

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 7. oktobar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Pripremna konferencija za suđenje]

4 [Optuženi Januzi i Bahtijari učestvuju u  
5 postupku putem video-konferencijske veze]

6 [Optuženi Shala ulazi u sudnicu]

7 --- Po početku zasedanja u 9:30h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.

9 Želim svima dobrodošlicu.

10 Molim sudsku službenicu da najavi predmet.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je  
12 predmet KSC-BC-2023-10, specijalizovani tužilac protiv Sabita  
13 Januzija, Ismeta Bahtijarija i Haxhi Shale.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Sada ću zamoliti strane i učesnike u postupku da se  
16 prestave, počevši od predstavnika Specijalizovanog tužilaštva.

17 Izvolite, g. tužioče, imate reč.

18 G. HAFETZ: [Prevod] Dobar dan, časni sude, hvala. Joshua  
19 Hafetz kao zapisnik Specijalizovanog tužilaštva. Sa mnom su  
20 kolege specijalizovani tužilac Kimberly West. Sa moje leve  
21 strane tužilac John Devaney i referentkinja za predmet Line  
22 Pedersen i Aniko Boldog. hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Sada sekretarijat. Izvolite.

25 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, časni sude, dobar dan

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 2

1 kolege. Jonas Nilsson, zamenik sekretara i Whitney Price,  
2 službenica pravnih poslova sekretarijata. Mi zastupamo  
3 sekretarijat danas.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Sada se obraćam odbrani. Takođe ću vas zamolite da dodate  
6 kada se predstavljate, ko iz vašeg tima učestvuje preko video-  
7 konferencijske veze ili je prisutan u sudnici, a to važi i za  
8 vaše branjenike, jer danas imamo neku vrstu hibridne sudnice.

9 Počecemo od odbrane, odn. tima odbrane g. Shale.

10 G. CADMAN: [Prevod] Dobar dan, časni sude, Toby Cadman,  
11 specijalizovani branilac Haxhija Shale, koji je sa nama u  
12 sudnici. Ceo naš tim takođe je prisutan u sudnici i niko se ne  
13 pojavljuje putem video veze. G. John Cubbon sa moje leve  
14 strane, kobranilac, Isabella Kirwan. Iza mene je naša pravna  
15 savetnica i sasvim pozadi, Admir Berisha, koji je istražitelj.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Sada ću se obratiti timu odbrane g. Bahtijarija. Ko će  
18 uzeti reč, da li glavni branilac?

19 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.  
20 Felicity Gerry, specijalizovani branilac g. Bahtijarija, zatim  
21 kobranilac g. Carrin, koja je lično u sudnici, a sa mnom preko  
22 video veze je Phillipa Stafford i Caitlin Delaney, koji nam  
23 uglavnom pomažu i takođe imamo Cassandru Le Good, koja je samo  
24 stažistkinja i pratiće naš postupak.

25 Pozdravljam sve i želim dobar dan svima u sudnici.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2           Sada ću se obratiti odbrani g. Januzija. Izvolite, imate  
3           reč.

4           G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobar  
5           dan. Ja sam Jonathan Elystan Rees, kraljev advokat i  
6           pojavljujem se danas putem video veze kao zastupnik g.  
7           Januzija. Sa mnom je i koobranilac g. Hugh Bowden, koji je  
8           takođe na video vezi danas, a g. Januzi preti [sic] nas preko  
9           video veze iz pritvorske jedinice.

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sve  
11          sam to primila k znanju.

12          G. Shala, možete da ostanete da sedite. G. Bahtijari koji  
13          je takođe na video vezi i g. Januzi, podsećam vas da sva prava  
14          po zakonu i pravilniku koja su vam pročitana putem prvog  
15          pojav -- tokom prvog pojavljivanja pred sudom, a pročitao vam  
16          ih je sudija za prethodni postupak, i dalje važe pred ovim  
17          sudskim panelom, uključujući i vaše pravo da ne kažete ništa.

18          Moje kolege u prvom sudskom panelu su sudija Roland  
19          Dekkers, sudija Gilbert Bitti, sudija Vadimir Mikula, koji je  
20          rezervni sudija. Ja sam Mappie Veldt-Foglia, predsedavajuća u  
21          ovom panelu.

22          Daću kratki istorijat procedure, kao uvod u današnje  
23          zasedanje.

24          Dana 4. septembra 2024. godine, sudija za prethodni  
25          postupak prosledio je spis predmeta prvom sudskom panelu po

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 4

1 odluci predsednika Specijalizovanih veća Kosova za ovaj  
2 predmet.

3 Dana 24. septembra 2024, panel je izdao odluku kojom je  
4 zakazao pripremne konferencije pred početak suđenja za 7. 8.  
5 9. i ukoliko je potrebno 10. i 11. oktobar 2024. godine. U  
6 istoj toj odluci, panel je zatražio od strana u postupku i  
7 sekretarijata da podnesu pismena izjašnjenja u vezi sa više  
8 različitih pitanja, kako bi prikupio sve relevantne  
9 informacije i mogao da isplanira sledeće korake za početak  
10 suđenja.

11 1. i 2. oktobra 2024. primili smo vaša izjašnjenja.

12 Svrha zasedanja ove sedmice jeste ekspeditivna priprema  
13 suđenja koje predviđena u pravilniku o postupku i dokazima. To  
14 ćemo obaviti zajedno sa tužilaštvom, odbranom i sa  
15 predstavnicima sekretarijata.

16 Namera je da dobijemo od vas dodatna izjašnjenja, osim  
17 onih koja smo već dobili u pismenoj formi u vezi sa svim  
18 temama i pitanjima koje treba razrešiti, kako bismo, ukoliko  
19 je moguće mogli da počnemo suđenje u novembru 2024. godine.  
20 Imajući u vidu ograničeni obim ovog predmeta, ograničenu  
21 količinu dokaznih materijala i napredak predmeta od prethodnog  
22 postupka, do trenutka kada je predmet prosleđen panelu i  
23 takođe, imajući u vidu da se sva trojica optuženih nalaze u  
24 pritvoru od oktobra odn. decembra prošle godine, panel očekuje  
25 od strana u postupku da u bliskoj budućnosti budu spremne za

1 početak suđenja.

2 Ovaj panel ima obavezu da na efikasan način vodi  
3 postupak, kako bi obezbedio pravičan i ekspeditivan postupak,  
4 odn. suđenje. Panel će preduzeti sve nužne korake, kako bi to  
5 obezbedio i u tom smislu očekujemo punu saradnju svih strana u  
6 postupku i predstavnika sekretarijata.

7 Kad je reč o obimu u odn. dužini zasedanja zakazani za  
8 ovu sednicu, mislim da je jasno da danas nećemo raspravljati o  
9 krivici ili nevinosti optuženih i da se nećemo baviti  
10 ispitivanjem dokaza.

11 Dobro. Što se tiče našeg rasporeda zasedanja za naredne  
12 dane.

13 Podsećam da smo u odluci koje smo -- zakazali pripremnu  
14 konferenciju za ovo suđenje, što je podnesak F00479, paragraf  
15 11, predvideli sledeće. Danas ćemo imati četiri sesije od sat  
16 i po vremena, jednočasovnu pauzu za ručak imaćemo od 13:00h do  
17 14:00h popodne ukoliko je potrebno, pridržavaćemo se istog  
18 rasporeda zasedanja u utorak i sredu. Koristeći četiri sesije  
19 tokom jednog radnog dana, maksimalno ćemo iskoristiti i  
20 mogućnost da svi specijalizovani tužioci i branioci prate što  
21 je veći deo pripremne konferencije moguće.

22 Naš dnevni red je sledeći: prvo ćemo pozvati strane u  
23 postupku i predstavnike sekretarijata da iznesu svoja dalja  
24 izjašnjenja o temama koje su na dnevnom redu. Svakome ću se  
25 obratiti, posebno, a molim vas i da ne ponavljate izjašnjenja

1 koja ste nam već podneli u pismenoj formi. Iznesite svoja  
2 dodatna izjašnjenja, onim redosledom kojim ćemo se baviti  
3 konkretnim pitanjima, kako bismo sve radili na što  
4 organizovaniji način.

5 Drugo, ja ću se osvrnuti na neka dodatna pitanja koja su  
6 iskrsla prošle sedmice.

7 Treće, i strane u postupku i sekretarijat dobiće priliku  
8 da pokrenu bilo koja druga pitanja koja nisu na dnevnom redu  
9 onoga što je predviđeno za konferenciju za pripremu suđenja. I  
10 molim vas da zadržite ta izjašnjenja za dati trenutak.

11 I na kraju, izdaćemo nekoliko usmenih naloga i  
12 obavestićemo vas o odlukama koje ovaj panel namerava da donese  
13 u skoroj budućnosti. Ti usmeni nalozi svakako neće biti izdati  
14 danas.

15 Dobro. Podsećam strane u postupku i predstavnike  
16 sekretarijata, da nas unapred obaveste ukoliko neko od  
17 njihovih izjašnjenja uključuje obelodanjivanje poverljivih  
18 podataka ili informacija, kako bismo radi toga mogli da  
19 pređemo na poluzatvoreno ili zatvoreno zasedanje.

20 Imamo učesnike koji su ovde sa nama u sudnici, druge koji  
21 će učestvovati putem video-konferencijske veze. Molim vas da  
22 se javite za reč samo onda kada vam budem izričito dala reč,  
23 jer ukoliko se budemo preklapali, posledica će biti nepotpun  
24 zapisnik našeg zasedanja. Takođe i nejasan zapisnik, a biće  
25 nam i nemoguće i da razumemo jedni druge, a to je jedan od

1 glavnih razloga zbog kojih održavamo današnje zasedanje.

2 Ukoliko učesnici koji nas prate i učestvuju putem video  
3 veze, žale da uzmu reč, a ja ću vam naravno danas vrlo često  
4 davati reč da bih čula vaša dodatna izjašnjenja, ali ukoliko  
5 želite nešto dodatno, molim vas da pritisnete na [kao što je  
6 prevedeno] taster kojim ćete upaliti sliku šake i ja ću vam  
7 onda dati reč.

8 Dobro. Sada ćemo preći na prvu tačku dnevnog reda, a to  
9 su istrage i obelodanjivanje dokaza.

10 Izdali smo instrukcije kancelariji Specijalizovanog  
11 tužilaštva da nam potvrdi da li su istrage i obelodanjivanje  
12 inkriminišućih dokaza u ovom predmetu okončani.

13 G. tužioče, primili smo k znanju vaša izjašnjenja u vezi  
14 sa obelodanjivanjem dodatnih inkriminišućih dokaza. I ja ću  
15 rezimirati šta je obavljeno. Neću ponoviti sva izjašnjenja  
16 koje smo primili, ali mislim da je to ipak važno za ovu tačku  
17 dnevnog reda.

18 Mi smo primili k znanju da će tužilaštvo uskoro podneti  
19 zahtev panelu da doda više predmeta na svoj spisak dokaznih  
20 predloga. Takođe, ima i nekih stva -- elemenata koje još uvek  
21 tužilaštvo nema u svom posedu, koji će biti obelodanjeni i  
22 dodati spisku dokaznih predloga, što je sudija za prethodni  
23 postupak već odobrio, a osim toga, u toku je i pregledanje već  
24 obelodanjenih materijala, što je dovelo do nekih dodatnih  
25 obelodanjivanja tokom poslednjih mesec dana.

1 Vidim da klimate glavom.

2 A tužilaštvo je najavilo da trenutno ne očekuje da će  
3 biti dodatnih obelodanjivanja, osim ovoga što je već pomenuto.  
4 Dobro.

5 Imamo dodatnih pitanja. Tražimo od tužilaštva da čujemo u  
6 kojoj meri neki od materijala koji su obelodanjeni tokom  
7 septembra posle prosleđivanja sudskog predmeta sudskom panelu  
8 za suđenje, sadrže neke informacije koje ranije nisu već bile  
9 obelodanjene odbrani, a ne samo nove verzije ili prevode  
10 materijala koji su prethodno već bili obelodanjeni. Pri tome  
11 vas upućujem na fusnote 8 i 9 iz vašeg podneska 491, kao i na  
12 poslednje materijale koje ste obelodanili, a to su 48 i 49,  
13 koje niste pomenuli u svojim izjašnjenjima.

14 Takođe bismo želeli da čujemo od tužilaštva, kakav je vaš  
15 stav po pitanju izjašnjenja odbrane g. Januzija. U pitanju je  
16 podnesak 495, paragraf 5 i paragraf 18, gde se traži  
17 obelodanjivanje određenih materijala i kako se čini odbijanje  
18 tužilaštva da tako postupi.

19 Nadam se da je dovoljno jasno na šta tačno mislim g.  
20 tužioče?

21 G. HAFETZ: [Prevod] Jeste, časni sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

23 G. tužioče, da li je potrebno da pređemo na poluzatvoreno  
24 zasedanje radi vašeg odgovora, ili možemo da ostanemo na  
25 javnoj sednici?



1 G. HAFETZ: [Prevod] Što se tiče prvog odgovora, svakako  
2 možemo da ostanemo na javnom zasedanju, a što se tiče  
3 pojedinosti koje su potrebne u okviru odgovora na naše drugo  
4 pitanje, možda će biti potrebno da pređemo na poluzatvoreno  
5 zasedanje, ali pokušaću da vam odgovorim na javnom zasedanju.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, što se  
7 tiče drugog pitanja, važno je da vaš odgovor bude što  
8 potpuniji.

9 G. HAFETZ: [Prevod] Razumeo sam.

10 Kad je reč o vašem prvom pitanju o novim materijalima za  
11 koje ste pitali, najveći deo, ako ne i sve, je već ranije bilo  
12 obelodanjeno, a sad je obelodanjeno na osnovu drugog pravila.  
13 U suštini zbog odgovarajuće najave.

14 Kada je reč o drugom pitanju koje ste postavili, mislim  
15 da je važno to da svi radimo na osnovu istog skupa činjenica.  
16 To smo izneli u svojim izjašnjenjima, a takođe smo to  
17 saopštili i u *inter partes* kontaktima. Ukoliko nešto nije  
18 jasno, ja bih to želeo sada da razjasnimo.

19 Dve -- dva aparata, to su telefoni za koje branilac g.  
20 Januzija traži pristup od tužilaštva, nisu u posedu  
21 tužilaštva, već su u posedu -- ali, s obzirom na pojedinosti  
22 koje ću navesti, mislim da bi možda ipak bilo najbolje da  
23 pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Molim sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno

1 zasedanje.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom

25 zasedanju.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala  
2 najlepše. Dobro.

3           U ovoj fazi čuli smo predlog Specijalizovanog tužilaštva  
4 da stupaju u kontakt sa timovima odbrane, kako bi  
5 prodiskutovali nerešena pitanja i videli da li mogu da  
6 postignu dogovor o tome koja pitanja ostaju nerešena i treba  
7 ih još uvek rešiti, kako bi sud izdao nalog u vezi sa  
8 predstojećim ispitivanjima koja se traže i pitanjima koja su  
9 nam postavili.

10          I ostaću na tome za sada. Panel još uvek ništa nije u tom  
11 smislu primio, ali mi pozdravljamo taj duh saradnje i *inter*  
12 *partes* komunikacije. Nadamo se da će se rad u tom duhu  
13 saradnje nastaviti, jer tako ćemo moći na pravičan i  
14 ekspeditivan način da nastavimo da radimo na ovom suđenju, što  
15 je uvek naš krajnji cilj. Dobro.

16          Sledeća stavka dnevnog reda.

17          Panel je tražio od Specijalizovanog tužilaštva da navede  
18 da li namerava da odbrani obelodani dodatne oslobađajuće  
19 dokaze po pravilu 103, ili dodatne materijale ili dokaze koji  
20 potpadaju pod pravilo 102(3) pravilnika i ukoliko je to  
21 slučaj, koliko takvih materijala ima i kada će ih obelodaniti.  
22 Takođe smo pitali tužilaštvo, da li namerava da traži zaštitne  
23 mere za te materijale ili dokaze i ukoliko to namerava, kada  
24 će to tražiti.

25          Što se tiče ove tačke dnevnog reda, primili smo k znanju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 16

1 vaša izjašnjenja g. Tužioče u vezi sa paketama materijala za  
2 obelodanjivanje 42 i 44, kao i da će novootkriveni  
3 potencijalno -- materijali potencijalno oslobađjuće prirode,  
4 biti obelodanjeni odbrani bez ikakvog kašnjenja, kako to bude  
5 dolazilo na red.

6 Takođe smo primili k znanju vaša izjašnjenja u vezi sa  
7 materijalima po pravilu 102(3) i 109(c) pravilnika, hteli smo  
8 da čujemo od tužilaštva, ima li nečeg dodatnog što biste  
9 izneli?

10 G. HAFETZ: [Prevod] Hvala, časni sude. Nemamo ništa da  
11 dodamo svojim izjašnjenjima u ovom trenutku.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda  
13 ćemo za sada ostati na tome. Dobro.

14 Time stižemo do tačke (c). Panel je tražio izjašnjenje  
15 timova odbrane u vezi s time da li su završili svoje istrage.  
16 Ukoliko nisu, kada očekuju da će moći da obave dodatne istrage  
17 i koliko će im otprilike vremena biti potrebno da privedu  
18 kraju takve istražne radnje.

19 Pre nego što damo reč timovima odbrane, želela bih da sve  
20 podsetim na ono što sam rekla na početku današnjeg zasedanja,  
21 naime, obim ovog predmeta je ograničen. Postupak je u toku već  
22 godinu dana, kad je reč o g. Januziju i g. Bahtijariju i -- a  
23 deset meseci kad je reč o g. Shali. Oni su sve to vreme u  
24 pritvoru. Prema tome, u ovoj fazi postupka, očekujemo da  
25 dobijemo konkretne procene u pogledu toga kada će odbrana



1 završiti svoje istrage, kako bi suđenje moglo da bude  
2 sprovedeno na ekspeditivan način.

3 Ukoliko je potrebno da radi vaših izjašnjenja pređemo na  
4 poluzatvoreno zasedanje, molimo vas da o tome obavestite  
5 panel.

6 Kad je reč o vašim izjašnjenjima, samo kratko. Primili  
7 smo k znanju da nas je odbrana g. Shale obavestila da je  
8 istraga još uvek u toku i da odbrana nije u mogućnosti da  
9 konkretno navede koliko će im vremena još biti potrebno da  
10 privedu kraju njihove istražne radnje.

11 Što se tiče Bahtjarijeve odbrane, takođe smo primili k  
12 znanju, takođe ću to reći samo ukratko, da je istraga još uvek  
13 u toku, ali ne, izvinjavam se. U slučaju bahtjarijeve odbrane,  
14 konstatovali smo da ste skoro završili istrage, da će vam biti  
15 potrebno još mesec dana, a dobili smo i spisak svedoka i to  
16 prošlog petka. U pitanju je podnesak 502.

17 Što se tiče januzijeve odbrane, konstatovali smo da taj  
18 tim odbrane očekuje da će morati da sprovede dodatne istrage,  
19 kako na terenu, što bi trebalo završiti -- što bi trebalo da  
20 završe, očekuju da će završiti do 11. novembra ove godine, kao  
21 i neko digitalno ispitivanje, odn. pretragu i neću navoditi  
22 dalje pojedinosti u vezi s time, ali to su bile dve tačke koje  
23 sam primila k znanju.

24 Sada ću zamoliti branioce g. Shale da nam navedu na  
25 osnovu informacija koje sada imaju na raspolaganju, koliko će

1 nam -- i -- vam vremena još uvek biti potrebno za istrage.

2 G. CADMAN: [Prevod] Kada smo podneli pismeni podnesak, mi  
3 smo hteli da navedemo o čemu će se danas razgovarati, a onda  
4 bi to nama naznačilo kakve dalje istrage su potrebe. Dakle,  
5 naš stav je da ćemo istrage završiti do roka od 11. novembra  
6 kada je određen početak suđenja.

7 Naravno, zavisi od tužilaštva i od izvođenja njihovih  
8 dokaza i to će uticati eventualno na naše dalje istrage, ali u  
9 svakom slučaju ćemo moći da pre 11. novembra kažemo koje  
10 svedoke nameravamo da pozovemo. U ovoj fazi mogu da kažem da  
11 očekujemo da će gošpo [sic] -- spodin [kao što je prevedeno]  
12 Shala svedočiti tokom izvođenja dokaza odbrane, da ne  
13 očekujemo da ćemo imati više od tri ili četiri svedoka, da će  
14 oni svedočiti dosta kratko, a jedan od njih će biti i veštak.  
15 Dakle, moći ćemo, kako se pro -- postupak bude odvijao, od  
16 sada pa do 11. novembra, potvrdimo koliki će biti obim naših  
17 dokaza. Ali, naravno od toga zavisi to od -- daljeg razvoja  
18 situacije, od komunikacija *inter partes*, ali mi mislimo da nam  
19 neće biti potrebno vremena više od 11. novembra.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.  
21 To nam dosta pomaže.

22 A sada, zastupnik g. Bahtijarija, da li vi hoćete nešto  
23 da dodate?

24 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ne.  
25 Mi isto nastojimo da završimo istrage do 2. novembra. Počecemo

1 da -- pokušaćemo da dobijemo dosta pismenih izjava. To će biti  
2 efikasnije. Kao što znate iz naših pismenih podnesaka, još  
3 uvek ima imena koja nismo predočili sudu. Nadamo se da ćemo to  
4 moći da uradimo do 2. novembra i onda ćemo imati konačnu  
5 listu. Nadamo se da nećemo zakazati ni na koji način i da ćemo  
6 do 11. novembra završiti naše istrage.

7 Uvereni smo da možemo to da uradimo, a ako izuzmemo  
8 pitanja koja se tiču medicinske vrste dokaza, ja mislim --  
9 neću o tome sad govoriti.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.  
11 Vi ste spomenuli datim [sic] 2. -- 2. novembar, to je subota.

12 Dakle, to je rok koji ste vi naveli kao tim odbrane g.  
13 Bahtijarija.

14 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.  
15 Mi smo sami sebi postavili taj rok. U stvari, ni -- nisam ni  
16 bila svesna da je to subota, ali to je rok koji smo mi sebi  
17 postavili. Dakle, rekla sam da će možda tu -- možda biti neke  
18 fleksibilnosti, ali nastojaćemo da budemo spremni do 11.  
19 novembra.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To  
21 je onda sve jasno.

22 Nema potrebe da se izvinjavate. To sve spada u deo našeg  
23 posla. Dakle, radi se o roku od 2. novembra.

24 GĐA GERRY: [Prevod] Zahvaljujem.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

1           Ja primećujem da će izvođenje vaših dokaza obuhvatiti i  
2 dokaze veštaka. Mi smo o tome već razgovarali i naravno, doći  
3 će do *inter partes* razgovora o tome, a pošto predviđate i neke  
4 druge istrage koje bi vodili veštaci, mene zanima koliko  
5 očekujete da -- da će vam trebati vremena za te istrage?

6           G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa,  
7 pre nego što odgovorim na to, želim da se vratim na stav  
8 tužilaštva i pitanje u vezi sa preostalim pitanja, pre nego  
9 što budu spremni za početak suđenja.

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo  
11 trenutak, da pročitam šta ste vi rekli.

12          "Da, pročitala sam to što ste rekli. Mene zanima, koliko  
13 -- u stvari, ne ja, mi želimo da znamo, kada ćete vi i vaš tim  
14 biti spremni za početak suđenja?"

15          Dajte da ne upadamo jedan drugome u reč. Dakle, koliko  
16 vremena mislite da će vam još trebati? Samo trenutak, ja ću  
17 vam dati reč.

18          Dakle, ako mislite da će vaš odgovor panelu biti jasniji  
19 ako se prvo osvrnete na ono što je tužilaštvo reklo, u redu,  
20 onda možemo o tome da govorimo. Ali, radije ne bih o tome sad  
21 govorila.

22          G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ne,  
23 ne, časni sude. Tražio sam da se vratimo na to, zato što će to  
24 pomoći da ja bolje odgovorim na vaše pitanje.

25          Dakle, tužilaštvo je podnelo pismene podneske pre ove

1 pripremne sednice i stav 3 glasi da oni očekuju da predoče još  
2 dokaza i oni navode konkretno tri stavke.

3 Dakle, stavka broj 2, čini mi se da je to nešto dosta  
4 kratko. To me pretereno ne brine, ali što se tiče druge dve  
5 stavke, to potencijalno može iziskivati dodatne istrage  
6 odbrane i odnosi se na potencijalno svedočenje veštaka. Dakle,  
7 u prvoj stavki govori se o izveštajima koje je tužilaštvo  
8 primilo od forenzičkih institucija koje su proučavale telefone  
9 koji su zaplenjeni od trojice optuženih. A treća stavka se  
10 bavila podacima o položajima telefonskih mreža, mobilnih  
11 mreža.

12 Dakle, potencijalno, meni je potrebno da znam odgovore na  
13 ovo što tužilaštvo planira da podnese, da bih mogao da  
14 odgovorim na pitanje koje ste mi vi postavili u vaš -- u vezi  
15 naših istraga od strane veštaka i koliko će nam vremena  
16 trebati.

17 Dakle, ja bih sada zamolila tužilaštvo da nam kaže, kada  
18 ćemo moći da dobijemo dokaze o kojima su govorili.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I ja vas  
20 molim da me ne prekidate sledeći put. To ne olakšava naš  
21 dijalog.

22 Dakle, ja sada dajem reč tužilaštvu da da odgovor na vaše  
23 pitanje i ako zanemarimo sad to pitanje koje ste vi postavili  
24 tužilaštvu, koliko će vam vremena trebati da završite istražne  
25 radnje.

1 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa,  
2 dakle, meni je teško da odgovorim na to pitanje, jer nam neke  
3 poteškoće predstavlja bojim se i sekretarijat.

4 Dakle, na početku ove konf -- sednice, vi ste pozvali sve  
5 strane, ne samo tužilaštvo i odbranu, već i sekretarijat da  
6 sarađuju, kako bi došlo do što ekspeditivnijeg suđenja što je  
7 pre moguće. Dakle, ja se pridružujem vama i molim sve moje  
8 kolege i iz tužilaštva i iz odbrane, a molim i sekretarijat da  
9 se odazove na tu moju preporuku.

10 Dakle, tokom mnogo godina iskustva, ja nikada nisam  
11 iskusio tako teške pripreme i finansijske probleme kada je u  
12 pitanju priprema odbrane.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ne bih  
14 baš se bavila tim -- tom temom. Ja želim samo da znam da li  
15 možete da obavestite veće, kada ćete moći da završite svoje  
16 istražne radnje.

17 Mi smo upoznati sa tekućim raspravama. Ne želim da se  
18 ponavlja to u sudnici, zato što želim da iskoristim vreme u  
19 sudnici na ono što treba da uradimo, a to je priprema predmeta  
20 za suđenje. Dakle, ja sam videla, saslušala sam vas i  
21 pročitala sam beleške o konsultacijama i razmenama do kojih je  
22 do sada došlo, ali sada je jako važno g. Rees, da razumemo u  
23 kojoj ste vi fazi i da nam kažete nešto detaljnije o  
24 vremenskim okvirima. Dakle, želim da o tome govorimo.

25 Ako postoji nešto o čemu panel treba da odlučuje, mi ćemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

1 to uraditi, ali nam ništa ne koristi to ako budemo ponavljali,  
2 a ja to kažem uz dužno poštovanje ovaj deo razgovora. Dakle,  
3 treba da znam šta je potrebno da vi završite svoje istrage.

4 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa,  
5 potrebno nam je da se sekretarijat složi, tako da bi mi mogli  
6 da putujemo i iz -- vršimo naše istrage.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
8 sada pređimo na privatnu [kao što je prevedeno] sednicu -- na  
9 poluzatvorenu sedni -- [kao što je prevedeno].

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da reč

16 traži odbrana g. Shale, ali pre toga želim samo nešto da vam

17 kažem.

18 Odbrana g. Januzija je na poluzatvorenoj sednici rekla da

19 sada trenutno nisu u mogućnosti, zato što čekaju dodatne

20 informacije da saopšte nekakav okvirni rok za okončanje

21 istražnih radnji. Mogu da kažem da oni hoće preduzeti istražne

22 radnje na terenu za koje će im trebati pet dana.

23 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,

24 tako je.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo

1 govoreli o tome da je sekretarijat na poluzatvorenoj sednici  
2 rekao da sredstva jesu na raspolaganju za vršenje istraga od  
3 strane veštaka i ta sredstva se mogu iskoristiti za razne  
4 vrste istraga.

5 Ja u stvari samo dajem sažetak onoga što je ranije  
6 rečeno. Ja ne tražim od vas da govorite. Mislim da je jako  
7 važno da deo onoga o čemu je bilo govora na poluzatvorenoj  
8 sednici, takođe bude i saopšteno javno. Dakle, jedan deo onoga  
9 o čemu smo razgovarali se može obaviti i na javnoj sednici.  
10 Dakle, želim samo da obavestim one koji prate ovaj postupak.

11 G. Rees, ja predlažem da vi možete podneti svoj zahtev  
12 sekretarijatu u vezi sredstava koja su vam potrebna i  
13 predlažem da to uradite što pre. Dakle, to se može uraditi  
14 danas, tako da ne moramo da čekamo obelodanjivanje dokaza  
15 odbrani.

16 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Časni  
17 sude, naš stav je drugačiji. Sekretarijat od nas očekuje da  
18 dostavimo plan rada. Između ostalog da se izjasnimo u pogledu  
19 toga, šta nameravamo da rade nezavisni spoljni istražitelji.  
20 Neophodno je da sekretarijat odobri naš plan rada. to je  
21 naravno sasvim na mestu. I na to ne ulažem nikakav prigovor.  
22 Međutim, to od nas iziskuje da tražim od veštaka da on nama da  
23 procenu koliko će njegove delatnosti koštati, a to opet zavisi  
24 od obima rada koji želimo da mu poverimo. Tužilaštvo nam kaže  
25 da ćemo u roku od sedam dana dobiti dodatni materijal koji se



1 tiče telefona koji nas zanimaju.

2 Pažljivo sam saslušao šta tužilac Hafetz ima da kaže s  
3 tim u vezi, pa ja neću sad ponavljati njegove reči o prirodi  
4 tog novog materijala, činje obelodanjivanje predstoji. No, sa  
5 tačke gledišta odbrane, mi bismo želeli da pogledamo taj  
6 materijal, da proučimo njegovu prirodu i da onda sami izvedemo  
7 zaključak u pogledu toga koliko je dodatnog rada potrebno s  
8 tim u vezi, a taj materijal ćemo dobiti za sedam dana.

9 I kao što smo rekli, časni sude, na poluzatvorenoj  
10 sednici, mi ćemo odmah proučiti taj materijal čim ga dobijemo  
11 i oceniti koliko je posla neophodno da se taj materijal  
12 odbrani, odmah ćemo se obratiti veštaku da nam iznese procenu,  
13 koliko će mu vremena i sredstava biti neophodno da prouči i  
14 taj materijal i one hard diskove sa snimcima sa mobilnih  
15 telefona i odmah ćemo se obratiti sekretarijatu da nam odobri  
16 troškove. Pokušavaćemo da postupimo što efikasnije možemo.

17 Mi smo već i ranije tražili odobrenje za tako nešto, ali  
18 suprotno smernicama za pravnu pomoć, rečeno nam je da ne mogu  
19 da nam se pruže nikakve usluge, dok ugovor ne stupi na snagu.  
20 Zato smo sada tu gde jesmo.

21 No, mi ćemo sve korake preduzeti čim budemo mogli.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

23 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Čim  
24 tužilaštvo --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ne,

1 ne. Više vam ne dajem reč.

2 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] U  
3 redu. Hvala, časni sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne.

5 U redu. Sada ćemo preći na sledeću tačku, a to je tačka  
6 Tužilaštvo, međutim, da, izvinjavam se.

7 Branilac g. Shale, izvolite, imate reč. Izvinjavam se što  
8 sam vas zaboravila.

9 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, časni sude. Ne želim da dužim  
10 više nego što je to nužno, ali želim vrlo ukratko da se  
11 izjasnim. G. Rees je u pravu kada kaže da to što nam je do  
12 sada dostavljeno, mi tim podacima ne možemo da pristupimo. Ja  
13 ne kažem da je tužilaštvo za to krivo, samo kažem da je  
14 problem u formatu u kojem su nam podaci dostavljeni. Mi nismo  
15 bili kadri da pristupimo *hard diskovima*, jer ti diskovi sadrže  
16 toliko mnogo podataka, da softverski sistem se jednostavno  
17 obrušava svaki put.

18 Moguće je da je to zbog toga što mi nemamo odgovarajući  
19 softver i da zbog toga ne možemo da otvorimo te diskove, možda  
20 za celu tu situaciju postoji neko vrlo jednostavno  
21 objašnjenje. Možda bi bilo dovoljno da se odbrani dostavi  
22 softver sa sveobuhvatnom licencom, tako da mi možemo da  
23 pristupimo materijalu i vidimo šta se nalazi na tim *hard*  
24 *diskovima*, kako bismo na osnovu toga mogli da damo uputstva  
25 veštaku.

1 Dakle, naš zahtev bi bio da nam se omogući puna licenca  
2 za softver, kako bi odbrana mogla da pristupi dostavljenim  
3 materijalima, a ako to nije moguće, onda da tužilaštvo pronade  
4 neko rešenje koje bi nam omogućilo da steknemo uvid u  
5 materijal koji nam je dostavljen.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
7 branioče. Sledeće pitanje, kada je odbrana dobila taj  
8 materijal?

9 G. CADMAN: [Prevod] Pa, mi smo to dobili u nizu navrata.  
10 Evo koliko danas nam je dostavljen još jedan *hard disk*, i mi  
11 smo pokušavali da steknemo uvid u te podatke.

12 Naši veštaci su pokušali da steknu uvid u materijal, ali  
13 nisu uspevali s obzirom na format u kojem nam je materijal  
14 dostavljen.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
16 branioče.

17 Tužioče, kada je ovo dostavljeno odbrani?

18 G. HAFETZ: [Prevod] Časni sude, izvinjavam se. Ne znam  
19 tačan datum.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, manje-  
21 više.

22 G. HAFETZ: [Prevod] Ne znam kada je tačno izvršeno  
23 kompletno obelodanjivanje, ali ima tome dosta vremena. Tako  
24 sam -- tako da sam zbunjen što se to pitanje postavlja sada.  
25 Mogu posle sledeće pauze da vam navedem tačne datume.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih  
2           želeda da pozovem strane u postupku, da ne ulazimo u uže  
3           stručna pitanja u sitne pojedinosti u vezi sa time može da se  
4           vodi diskusija *inter partes*. Meni nije jasno zbog čega sada  
5           razgovaramo o ovoj temi, jer je to trebalo obaviti u periodu  
6           kada ste vi mogli međusobno da ostvarite saradnju. Znači, onog  
7           trenutka kad ste shvatili da ne možete da otvorite *hard*  
8           *diskove*, trebalo je da se obratite tužilaštvu i da se  
9           organizujete tako da se -- da steknete uvid u te podatke.  
10          Za sada ću stati ovde. Pozivam i ohrabrujem strane u postupku  
11          da se međusobno organizuju, a mislim da smo za sada završili  
12          ovu diskusiju.

13          G. CADMAN: [Prevod] Kako da ne, časni sude. Nama jeste  
14          ovaj materijal obelodanjen pre nekog vremena, međutim, postoje  
15          problemi, na koje mi jesmo prethodno tužilaštvu skrenuli  
16          pažnju, tako da nije stvar u tome da mi nismo ni pokušali da  
17          rešimo taj problem. No, svakako imajući u vidu današnji duh  
18          saradnje, možemo ponovo o tome da porazgovaramo.

19          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je  
20          branilac g. Bahtijarija digao ruku uvis. Izvolite, imate reč.

21          GDA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
22          Hvala. Samo ukratko da kažem, da ja jesam uspela da *download-*  
23          *ujem* odgovarajući sot [sic] -- softver koji se zove  
24          *Cellebrite*, o tome sam obavestila tužilaštvo i uspela sam da  
25          pristupim nekim podacima. Moj sistem se ne obrušava, ako ga ne

1 koristim predugo.

2 Ali, moguće je da su računari koji su dostavljali ostalim  
3 braniocima jednostavno nedovoljno snažni. Ja sam tražila novi  
4 računar koji će biti dovoljno jak, tako da mi uspevamo da se  
5 snađemo. Dakle, jedno od rešenja jeste da se odbrani obezbede  
6 jači računari.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

8 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
9 Softver se nalazi već na *hard diskovima* koje su nam dostavili.  
10 Mi smo taj softver *downloadovali*, za to nam je bilo potrebno  
11 oko 12 sati, ali posle toga nam je bilo moguće da pristupimo  
12 podacima. Eto, nemam ništa više da dodam, ali mislila sam da  
13 bi bilo korisno da to napomenem.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,  
15 branioče.

16 Ja bih želela da naglasim da bi bilo bolje da ne  
17 diskutujemo o ovakvim uže stručnim pitanjima u sudnici. Mada  
18 to jeste korisno, ali je šteta gubiti vreme ta takva pitanja u  
19 sudnici. Sve te tehničke informacije možete da podelite sa  
20 svojim kolegima [sic] i sa nadležnim licima, kako bi cela  
21 stvar profunkcionisala. U redu. Proveravam da li još neko ima  
22 šta da kaže.

23 Nema. U redu.

24 Prelazimo na sledeću temu. Panel je tražio od timova  
25 odbrane da se izjasne mogu li da predvide kada će obelodaniti

1 svoje dokazne predloge i izmeniti svoje pretpretresne  
2 podneske, odn. spiskove potencijalnih svedoka. Obraćam se  
3 najpre braniocu g. Shale.

4 Na osnovu vašeg izjašnjenja, vidim da ste nameravali da  
5 prenesete panelu ažurirane informacije o potrebi obelodivanja  
6 [sic] dokaza, izmeni pretpretresnog podnesa odbrane, ili  
7 spisku potencijalnih svedoka.

8 Pre nego što vam dam reč, treba li da pređemo na  
9 poluzatvorenu sednicu, ili možemo da ostanemo na javnoj?

10 G. CADMAN: [Prevod] Možemo ostati na javnoj sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
12 imate reč.

13 G. CADMAN: [Prevod] Dakle, mi smo istakli u našem  
14 pismenom izjašnjenju, da želimo da budemo izuzetno obazrivi i  
15 da će sve zavisiti od toga kako se razvija situacija.

16 Naveli smo kakvi su uslovi za -- kakvi će uslovi biti  
17 potrebni da se obezbede za svedoke odbrane. Mislim da smo  
18 izneli i naš stav u pogledu obelodanjivanja, nemamo ništa da  
19 dodamo s tim u vezi danas, i u ovoj fazi nismo još doneli  
20 odluku da li će biti neophodno da predamo izmenjeni  
21 pretpretresni podnesak.

22 Sve zavisi kako će teći dalje postupak i da li će biti  
23 potrebne neke izmene našeg pretpretresnog podneska, no u ovom  
24 trenutku ne predviđamo ništa slično.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] "Odbrana

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 39

1 dakle nije kadra da se izjasni. Naime, vi ste u svom pismenom  
2 izjašnjenju rekli da:

3 "...predviđate da ćete obelodaniti dokaze i izmeniti svoj  
4 pretresni podnesak, odn. spisak potencijalnih svedoka i da će  
5 nam dostaviti na ovoj konferenciji ažurirane podatke."

6 I zato vam se i obraćam sa ovim pitanjem. Imate li kakve  
7 nove informacije koje možete sa nama da podelite?

8 G. CADMAN: [Prevod] Nemamo ništa osim ovoga što sam  
9 maločas rekao. Možda će biti potrebno da se dostavi jedan  
10 prilog uz sadašnjih pretpretresni podnesak. Svakako će biti  
11 potrebno da se obelodane dokazni predlozi odbrane i da se  
12 iznese spisak svedoka odbrane pre 11. novembra.

13 Mi ćemo to obaviti što pre možemo. Danas nismo kadri da  
14 vam kažemo ko će biti svedoci i na šta će se odnositi njihovi  
15 iskozi [sic], ali svakako ćemo to uraditi što je pre to moguće  
16 i pre 11. novembra.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Moram  
18 priznati da sam se nadala nešto sveobah [sic] -- buhvatnijim  
19 [kao što je prevedeno] ažurnim podacima danas, ali primam k  
20 znanju šta ste za sad rekli. Hvala lepo.

21 Specijalizovani branilac g. Bahtijarija, Panel je primio  
22 k znanju vaša pismena izjašnjenja. Imamo za vas sledeća  
23 pitanja. Da li nameravate da obelodanujete dokazne predloge,  
24 smatrate li da će biti potrebno da se ponovo ažurira  
25 pretpretresni podnesak i napominjem da smo dobili vaš spisak

1 mogućih svedoka koji nije konačan, ali prošle nedelje nam  
2 jeste dostavili spisak i pored ova dva pitanja koja se tiču  
3 obelodanjivanja dokaza i izmena u pretpretresnom podnesku,  
4 molimo vas da razjasnite svoje izjašnjenje.

5 U vezi sa ocenom koju je potrebno izvršiti u pogledu  
6 potrebe da se pređe na poluzatvorenu sednicu, kada je u  
7 pitanju argumentacija iz podneska 494, 11. pasusa.

8 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa,  
9 nemam trenutno tu dokumentaciju pred očima.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, razumem.

11 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
12 Samo trenutak strpljenja. Molim vas da to potražim.

13 Nemamo ovde odgovarajući računar. To je mana kada se  
14 suđenju ne prisustvuje iz sudnice.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ne želim  
16 da vam to čitam naglas, ali možemo da pređemo na poluzatvorenu  
17 sednicu, pa da vam pročitam na šta se ovo odnosi.

18 Ali, najpre vam dajem reč da odgovorite na ona prva dva  
19 pitanja.

20 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] što  
21 se tiče obelodanjivanja, mi smo bili u kontaktu sa tužilaštvom  
22 u vezi sa predloženim usaglašenim činjenicama koje se tiču  
23 snimaka na telefonima. Mislím da ćemo uspeti da postignemo  
24 dogovor.

25 Što se tiče drugih sadržaja na telefonima našeg



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 41

1 branjenika, mi upravo proučavamo te podatke. Mislim da ćemo  
2 možda moći da se saglasimo i još u vezi sa nekim podacima, na  
3 primer da je naš branjenik negde u aprilu 2023. na *Google-u*  
4 pretraživao vremensku prognozu, a ne ovaj sud. Tako da će biti  
5 nekih dodatnih materijala.

6 Mimo toga, obelodanjivanje ćemo vršiti posredstvom  
7 svedoka i pokušavaćemo da sve obavestimo blagovremeno o tome  
8 koji će se dokazni predlozi koristiti. Ne očekujemo da ćemo  
9 morati da ponovo ažuriramo naš pretpretresni podnesak. To smo  
10 učinili već tri puta. Imamo još nekoliko nerešenih pitanja,  
11 ali zato je potrebno da pređemo na poluzatvorenu sednicu. I  
12 takođe, na poluzatvorenoj sednici treba da govorim pre svega o  
13 zdravstvenom stanju g. Bahtijarija.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
15 Hvala.

16 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
17 Izvinjavam se što nemam sve dokumente pred očima. U ovom  
18 trenutku, pokušaću to da rešim.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
20 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, na javnoj smo

22 sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Sada ćemo se obratiti specijalizovanom tuž -- braniocu g.

25 Januzija. Iz vašeg pismenog zakašnjenja zaključujem da vi ne

1 znate kada ćete biti Kadri da obelodanite dodatne dokazne  
2 predloge, svoj spisak eventualnih svedoka, niti ste bili kadri  
3 da se izjasnite o tome da li kadri da se izjasnite o tome da  
4 li će biti potrebno da se menja pretpretresni podnesak. Imate  
5 li šta da dodate na to?

6 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.  
7 Haj'te da pokušam da se izjasnim ovako, časni sude.

8 Mi smo već rekli i pri tome stojimo, da pred  
9 pretpostavkom da od ovog trenutka na dalje sve teče glatko, mi  
10 se nadamo da ćemo završiti našu istragu tarenu [sic] -- do 11.  
11 novembra. Ukoliko to bude slučaj, ja onda mogu da se obavežem  
12 na to da ćemo mi dostaviti ažurirani pretpretresni podnesak i  
13 spisak svedoka do 18. novembra. Nadam se da je to korisno.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala  
15 specijalizovani branioče.

16 Pre nego što pređemo na sledeću tačku dnevnog reda, u  
17 vezi sa ovim, panel želi da naglasi sledeće. Ukoliko  
18 tužilaštvo, a o tome ćemo razgovarati nešto kasnije posle  
19 pauze.

20 Dakle, ukoliko tužilaštvo uspe da dovrši svoju tezu u  
21 novembru 2024. godine, a detaljnije ćemo govoriti o tome kada  
22 bi moglo da počne i da se završi izvođenje dokaza tužilaštva,  
23 o tome ćemo govoriti kada pređemo na sledeću tačku dnevnog  
24 reda, govorićemo i o početku suđenja i o tome kako ćemo to da  
25 planiramo, ali o svemu tome ćemo govoriti posle pauze.

1 Dakle, ukoliko bi tužilaštvo bilo u stanju da privede  
2 kraju izvođenja dokaza u novembru 2024, onda bi izvođenje  
3 dokaza timova odbrane moglo da počne u decembru 2024. Naravno,  
4 u zavisnosti i od toga kakvi će -- kakva će odluka biti doneta  
5 po pravilu 130 pravilnika.

6 Dakle, od odbrane se očekuje da se pripremaju imajući u  
7 vidu ove vremenske rokove. Pozivamo timove odbrane da budu u  
8 komunikaciji i da se dogovore međusobno ko će prvi izvoditi  
9 dokaze, naravno pod pretpostavkom da odbrana uopšte bude  
10 izvodila dokaze. Mi bismo želeli da se od -- da se timovi  
11 odbrane međusobno usaglase s tim u vezi, a ako u tome ne  
12 uspeju, onda će panel doneti odluku, no i o tome ćemo više  
13 govoriti kasnije. Samo sam želela da vam skrenem pažnju na to,  
14 kakve su namere panela.

15 I imamo još jednu poslednju tavku [sic] -- stavku, koja  
16 se tiče sednica -- zatvorenih sednica *ex parte*.

17 Dobili smo izjašnjenja strana u postupku s tim u vezi,  
18 primili smo ta izjašnjenja k znanju, ali mislimo da nije  
19 neophodno da se o tome sada diskutuje.

20 Vidim da je nešto pre [kao što je prevedeno] 11:00h  
21 časova. Mislim da je ovo pravi trenutak da pođemo na pauzu od  
22 30 minuta. Nastavićemo sa radom u 11:30h.

23 Sednica se prekida.

24 --- Pauza u 10:53h

25 --- Nastavak sa radom u 11:30h

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
2           natrag u sudnicu posle pauze.

3           Zamoliću da vidimo da li su svi tu. Ako nema nikakvih  
4           promena u sastavu timova, dovoljno je da nam samo to  
5           napomenete.

6           Počinjemo od tužilaštva.

7           G. HAFETZ: [Prevod] Hvala, časni sude. Svi su prisutni  
8           osim glavnog specijalizovanog tužioca. Ona se vratila svojim  
9           uobičajim aktivnostima.

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada  
11          sekretarijat.

12          G. NILSSON: [Prevod] Hvala, časni sude. Nema promene u  
13          sastavu tima sekretarijata.

14          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću se  
15          obratiti timovima odbrane. Odbrana g. Shale.

16          G. CADMAN: [Prevod] Nema promene, časni sude.

17          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada  
18          u timu odbrane g. Bahtijarija.

19          GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
20          Nema promene. Hvala, časni sude.

21          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.  
22          Sada odbrana g. Januzija, imate reč.

23          G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Nema  
24          promene i kod nas. Hvala, časni sude.

25          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.



1 Dobro.

2 Onda ćemo nastaviti sa sledećom tačkom dnevnog reda, a to  
3 je vođenje postupka. Ta tačka sadrži nekoliko stavki i ja ću  
4 proći kroz njih redom.

5 Prva je početak suđenja i uvodne reči. Panel je dobio  
6 izjašnjenja strana u postupku u vezi sa datumom početka  
7 suđenja.

8 Primili smo k znanju vaša izjašnjenja. Tužilaštvo je  
9 spremno da suđenje počne u ponedeljak, 11. novembra 2024.

10 Znamo da odbrane g. Shale i g. Bahtijarija nemaju ništa  
11 protiv toga da datum početka suđenja bude 11. novembar 2024,

12 A dobili smo izjašnjenja odbrane g. Januzija, u kojima je  
13 navedeno u utorak 1. oktobra, da ova odbrana ne može da iznese  
14 nikakvo izjašnjenje u vezi sa predloženim datumom početka  
15 suđenja 11. novembra 2024. U četvrtak 3. oktobra, dobili smo  
16 *email* poruku da bi Januzijeva odbrana mogla postaviti pitanje,  
17 da li bi možda za uvodnu reč tužilaštva mogao da se zakaže  
18 drugi datum zbog novih obaveza koje ima specijalizovani  
19 branilac 11. i 12. novembra 2024. godine, a dobili smo *email* i  
20 u petak, 4. oktobra u 12:47 časova, da bi Januzijeva odbrana  
21 tražila, odn. ima nameru da traži na pripremnoj konferenciji,  
22 da se uvodno izlaganje tužilaštva prebaci za 13. novembar  
23 2024. zbog prethodne obaveze od 13. novembra, koju  
24 specijalizovani branilac više nema u ovom trenutku na svom  
25 rasporedu.

1 Hvala na tim razjašnjenjima. Konstatujemo da je  
2 tužilaštvo spremno da suđenje počne u novembru 2024. i kako bi  
3 se u potpunosti iskoristile sve mogućnosti posle izvršenih  
4 priprema, panel namerava da suđenje počne u petak 8. novembra  
5 i traži od strana u postupku da obezbede to da budu  
6 raspoloživi toga dana, kako bi izneli uvodne reči. To  
7 uključuje i mogućnost da kobranioci nastupe umesto glavnih  
8 branilaca u okviru timova odbrane, ukoliko glavni branilac  
9 nije u mogućnosti da to učini.

10 Panel takođe namerava da iskoristi celu sedmicu od 11. do  
11 15. novembra 2024. za zasedanja u toku suđenja i traži od  
12 strana u postupku da budu raspoložive tokom te nedelje.

13 Na to ćemo se vratiti kasnije na poluzatvorenom ili  
14 javnom zasedanju, u zavisnosti od toga šta možemo da  
15 raspravimo na javnom zasedanju, ali to je ono što se tiče  
16 početka suđenja i uvodnih reči, pa čak i možda početka  
17 ispitivanja svedoka, što je u ovom trenutku namera panela.

18 Sada ću preći na neka druga pitanja, a onda možemo  
19 dodatno da prodiskutujemo ove namere panela.

20 Dobro. Panel je izdao instrukcije timovima odbrane, da  
21 navedu da li optuženi imaju nešto protiv da tužilaštvo pročita  
22 rezime optužnice prilikom početka suđenja, umesto da čita celu  
23 optužnicu. Panel konstatuje da se timovi odbrane g. Shale i g.  
24 Bahtijarija ne protive tome da tužilaštvo na početku suđenja  
25 pročita samo sažetak optužnice, dok bi tim odbrane g. Januzija

1 voleo unapred da dobije primerak predloženog rezimea, sa  
2 mogućnošću da potom iznese prigovor.

3 G. tužioče, imate reč ukoliko želite da odgovorite na  
4 ovaj predlog odbrane g. Januzija.

5 G. DEVANEY: [Prevod] Časni sude, samo kratko, da nešto  
6 iznesemo. Mi smo primili k znanju stav januzijeve odbrane. To  
7 ćemo razmotriti i ostajemo u kontaktu sa njima.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A možete li  
9 da budete makar malo konkretniji?

10 G. DEVANEY: [Prevod] Časni sude, mi razumemo da je to  
11 zahtev. Mi ćemo to oceniti. Smatramo da ne postoji neki veliki  
12 problem da im pošaljemo primerak sažetka, a oni u svakom  
13 slučaju i kasnije u sudnici mogu da iznesu prigovor u odnosu  
14 na to.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Jedna  
16 mogućnost mogla bi biti, mada mislim da je to u principu do  
17 tužilaštva, da formuliše optužbe, međutim, mogli bismo da  
18 postupimo tako što ćemo pročitati optužbe onako kako -- kako  
19 su one bile formulisane i pročitane u pretpretresnom postupku,  
20 odn. tokom dodatnog prvog pojavljivanja. Ako sam dobro  
21 razumela, taj tekst će biti doslovno preuzet iz izmenjene i  
22 dopunjene optužnice, a naravno, možemo i da pročitamo i celu  
23 optužnicu na suđenju, ukoliko odbrana to želi.

24 Ali, primam k znanju ono što je tužilaštvo iznelo u vezi  
25 s time.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 52

1 G. DEVANEY: [Prevod] Hvala, časni sude. Mi takođe primamo  
2 k znanju vaš predlog u vezi sa čitanjem dokumenta kakvo smo  
3 primenili već ranije, odn. čitanjem tih istih formulacija.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Da li odbrana g. Januzija želi nešto da doda?

6 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Mi se  
7 na -- mi se nadamo da je naša sugestija razumna. Ukoliko  
8 unapred budemo imali prilike da vidimo sažetak, nemamo ništa  
9 protiv ukoliko se oko svega dogovorimo, a ukoliko se  
10 tužilaštvo ne složi sa onim što mi predložimo, onda bi smo  
11 zatražili da se optužnica pročita u celini, tako da je u  
12 stvari do tužilaštva da odluči da li želi da pročita sažetak.  
13 Ako žele to, mogu da nam pošalju primerak i mi ćemo onda to  
14 prodiskutovati sa njima na *inter partes* osnovi, časni sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. A,  
16 što se tiče teksta, s obzirom da će to verovatno biti tekst  
17 koji je pročitan tokom dodatnog prvog pojavljivanja, da li bi  
18 ti bilo dovoljno?

19 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Moram  
20 to da ponovo pogledam, ako je to predlog tužilaštva, mi ćemo  
21 to pregledati i onda ćemo u pismenoj formi reći da li je to  
22 dovoljno ili ne.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

24 Primili smo k znanju vaše primedbe i komentare i zahvaljujemo  
25 vam. Izdaćemo u vezi s time i jedan nalog, ili ćemo izdati

1 dalja uputstva u odluci o vođenju postupka.

2 Zatim, zajedno stavke C i D. Tražili smo od tužilaštva i  
3 timova odbrane da navedu, da li će iznositi uvodne reči u  
4 skladu sa pravilom 126(1) pravilnika o postupku i dokazima.

5 Primili smo k znanju izjašnjenja strana u postupku i tu  
6 ću stati bez rezimiranja onoga što nam je bilo rečeno.

7 Takođe smo tražili od odbrane da navede da li optuženi  
8 nameravaju da daju izjavu koja nije pod zakletvom u skladu sa  
9 pravilom 142(1) pravilnika, i ako je to slučaj, da li će oni  
10 to učiniti u istom trenutku kada i odbrana bude iznosila  
11 uvodne reči ili u kasnijoj fazi. Primili smo k znanju  
12 izjašnjenja odbrane o tome da li optuženi nameravaju da iznesu  
13 izjavu koja nije pod zakletvom u skladu s pravilom 142(1), a  
14 tamo gde je ta -- taj odgovor potvrđan, onda i kada će to biti  
15 slučaj.

16 Zatim, druga tema, to je upoznavanje s -- odnosno  
17 informisanje svedoka pre svedočenja.

18 Dobili smo vaša izjašnjenja u vezi s time, primili smo k  
19 znanju izjašnjenja tužilaštva, o tome kakve su prednosti  
20 informisanja svedoka. Panel konstatuje da Shalina odbrana nema  
21 prigovora na smernice koje je ovaj panel usvojio u predmetu 04  
22 u vezi sa infomisanjem svedoka, da odbrana g. Bahtijarija je  
23 navela da se slaže s tim da se primeni uobičajena praksa.

24 A panel bi hteo da naglasi u vezi sa svim vašim  
25 izjašnjenjima što se tiče odbrane g. Bahtijarija u paragrafu

1 20 podneska 494, da svi svedoci koji se pozivaju da svedoče u  
2 sudnici, prolaze kroz proces informisanja ukoliko panel odluči  
3 da primeni prethodno prihvaćeni pristup.

4 Takođe, konstatujemo da se odbrana g. Januzija nije  
5 izjasnila u vezi sa ovim pitanjem.

6 G. branioče g. Januzija, ima li nečeg što želite da  
7 dodate u vezi sa time? Vidimo da ste podigli ruku.

8 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]Ne,  
9 nemam ništa. U redu je ovako kako je.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
11 Hvala.

12 Što se tiče sekretarijata, oni nemaju dodatnih  
13 izjašnjenja u vezi sa pristupom koji je panel usvojio u  
14 predmetima 4 i 5. Takođe smo primili k znanju i prilog uz  
15 izjašnjenja, odn. smernice i uputstva službe za svedoke u vezi  
16 sa podrškom koja se pruža svedocima pre, za vreme i posle  
17 svedočenja. Hvala.

18 Pošto smo sam to rekla, sada prelazim na sledeću temu,  
19 osim ukoliko ne želite nešto da dodate u vezi sa pitanjem  
20 informisanja svedoka.

21 G. CADMAN: [Prevod] Prepostavljam da sada govorimo samo o  
22 informisanju svedoka, a ne i pripremom svedoka. Ako je tako,  
23 nemamo ništa da dodam u vezi sa time.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Ako  
25 možda nešto nije jasno g. branioče, tužilaštvo je ukazalo na

1 neke od prednosti koje oni smatraju da pruža priprema svedoka  
2 i mislim da smo svi to imali prilike da pročitamo i da se s  
3 tim upoznamo. Dobro.

4 Da vidim samo. Treća tema, to je izvođenje dokaza i  
5 ispitivanje svedoka koje će izvesti strane u postupku. Pod A  
6 smo izdali instrukcije tužilaštvu da potvrdi da li su spisak  
7 svedoka i zatraženo vreme za glavno ispitivanje tih svedoka,  
8 kao i spisak dokaznih predloga konačni.

9 Primili smo k znanju vaša izjašnjenja, a posebno  
10 napominjemo da je tužilaštvo smanjilo procenjeno trajanje  
11 ispitivanja svedoka koje namerava da pozove da svedoče.  
12 Pregledali smo javnu redigovanu verziju vaših izjašnjenja,  
13 takođe smo videli da ste javno obelodanili i broj svedoka koje  
14 tužilaštvo namerava da pozove da svedoče.

15 Htela sam da vas pitam da li treba da pređemo na  
16 poluzatvoreno zasedanje, ali pošto je to nešto što je moglo da  
17 bude obelodanjeno, izgleda da je sve u redu.

18 Imamo dva svedoka na tom vašem spisku.

19 Što se tiče procene trajanja ispitivanja, upućujem  
20 odbranu g. Bahtijarija na prilog izjašnjenja, odn. podnesaka  
21 tužilaštva, gde su oni naveli koliko očekuju da će glavno  
22 ispitivanje trajati.

23 G. tužioče, da li biste želeli da iznesete neka dodatna  
24 izjašnjenja po ovoj temi?

25 G. HAFETZ: [Prevod] Samo kratko, časni sude. Hvala.

1           Naš spisak je kao što smo već rekli, spisak koji sadrži  
2 dva svedoka, to je konačni spisak uz jednu ogradu koja se može  
3 i zaključiti na osnovu našeg podneska, ali samo da bi sve bilo  
4 što eksplicitnije, budući da se sud usredsredio na efikasnost  
5 planiranja i vremena koje će nam biti potrebno, a i za potrebe  
6 odbrane. Ima nekoliko dokaza koji su na našem spisku dokaznih  
7 predloga. Odbrana je već napomenula da će ih osporavati po  
8 više osnova i mi očekujemo da to podnesu u pismenoj formi  
9 nešto od toga što su najavili već prilično detaljno.

10           Mi smo u našim podnescima izneli da nameravamo da  
11 podnesemo panelu zahteve za usvajanje nekih od tih dokaza,  
12 koji su uglavnom dokumentarne prirode. Da bi sve bilo jasno,  
13 to su uglavnom dokazi koji su izvučeni iz mobilnih telefona.

14           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Ali,  
15 što se tiče toga mogu li se dokazi usvojiti, to je tema kojom  
16 ćemo se baviti kasnije.

17           G. HAFETZ: [Prevod] Da, ali ja sam to pomenuo, samo da  
18 bih rekao da je manje-više konačno to što smo nam --  
19 nameravali, uz jednu ogradu. Ukoliko bi tužilaštvu bio  
20 potreban jedan dodatni svedok ili nekoliko svedoka da objasne  
21 zašto smatramo da se to može usvojiti i da odgovore na izneta  
22 osporavanja, onda je moguće da ćemo tražiti da izmenimo i  
23 dopunimo spisak svedoka sa jednim ili dva svedoka koji bi bili  
24 neophodni samo u tu svrhu.

25           I zato sada to pominjem po našem mišljenju. Podnesak koji



1 ćemo podneti u roku od dve nedelje biće dovoljan i neće biti  
2 potrebno da pozivamo još jednog svedoka da svedoči, ali samo  
3 sam hteo da ukažem na tu eventualnu mogućnost.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala što  
5 ste nam na to ukazali.

6 Timovima odbrane rekli smo da nam potvrde nameravaju li  
7 da izvode dokaze. Konstatovali smo da svi timovi odbrane to  
8 nameravaju.

9 Takođe smo tražili od odbrane da nam dostavi informacije  
10 o tome kako stoje stvari kada je reč o njihovim spiskovima  
11 svedoka i vremenom koji će im biti potrebno za glavno  
12 ispitivanje predloženih svedoka, kao i da li nameravaju da  
13 traže usvajanje prethodnih izjava ili transkripata umesto  
14 usmenog svedočenja po pravilima 153 do 155 pravilnika.

15 Vrlo dobro. Već smo dobili neke informacije u vezi sa  
16 time od timova odbrane. Kasnije ću se još vratiti na to

17 Ali sada ću pre svega konstatovati da je odbrana Januzija  
18 iznela zahtev da se izda obavezujući sudski poziv.

19 G. branioče, da li sam dobro razumela da ćete podneti  
20 zahtev da se neki svedoci -- da im se uputi obavezujući sudski  
21 nalog, kako bi došli da svedoče.

22 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,  
24 hvala. U vezi sa time g. branioče, prvo ćete morati da nam  
25 podnesete konačni spisak svedoka, kao i sažetak očekivanog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 58

1 svedočenja. To naravno važi za sve timove odbrane, pa pošto mi  
2 budemo doneli ocenu o spisku svedoka, onda ćemo se pozabaviti  
3 tim pitanjem izdavanjem obavezujućeg sudskog naloga, ukoliko  
4 to još uvek bude relevantno.

5 Tu vrstu zahteva je prerano podnositi u ovoj fazi  
6 postupka.

7 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Mogu  
8 li --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno.  
10 izvolite, imate reč.

11 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
12 Razumem šta ste rekli, časni sude. Tri svedoka za koja sam  
13 naveo da ćemo tražiti izdavanje uveđujućeg [sic] sudskog  
14 naloga, kako bi se oni pozvali da svedoče, od tih dvoje su  
15 službenici tužilaštva, a jedan je službenik nezavisne ustanove  
16 koja se bavi forenzičkim ispitivanjima.

17 Za sada mogu da ostavim po strani tog eksternog  
18 istraživača, da li će nam biti potreban obavezujući sudski  
19 nalog za tog službenika, možda će zavisiti od *inter partes*  
20 diskusija koje je ponudio g. Hafetz, kad je reč o dva mobilna  
21 telefona i to je rekao na početku našeg današnjeg rada. Nadam  
22 se dakle, da će to biti plodonosno i da nećemo morati da se  
23 brinemo do tog trećeg službenika koji nije deo tužilaštva.

24 Druga dvojica, drugo dvoje su službenici tužilaštva.  
25 Razlog zašto smo u ovako ranoj fazi postupka najavili tu

1 mogućnost obavezujućeg sudskog naloga jeste taj, što smo na  
2 *inter partes* sastanku tražili od tužilaštva da obezbede ta dva  
3 službenika, kako bi oni svedočili. Oni mogu i da ih pozovu i  
4 mogu oni prvi da izvedu glavno ispitivanje pre nego što ih mi  
5 unakrsno ispitamo ili mogu odmah da ih ponude za unakrsno  
6 ispitivanje, ali su oni naveli da nisu voljni da to urade,  
7 ukoliko ne bude izdat nalog.

8 Druga mogućnost bila bi da oni obezbede ta dva  
9 službenika, kako bismo mi sa njima obavili razgovor. Ukoliko  
10 oni to učine, mi ćemo onda pripremiti sažetak onoga što  
11 očekujemo da će oni reći, kao što ste tražili, ali ako nam oni  
12 ne obezbede pristup tim službenicima, onda nećemo moći da  
13 podnesemo takav zahtev, gde ćemo izneti sažetak njihovog  
14 svedočenja, već ćemo moći samo u zahtevu da navedemo  
15 okolnosti. Znamo da možemo utvrditi da bi i oni mogli da  
16 svedoče, a šta će tačno reći, za to ćemo morati da čekamo dok  
17 ne budu svedočili.

18 Tužilaštvo je i te kako svesno pitanja o kojima bismo  
19 želeli da ispitamo ta dva svedoka, a još jedna mogućnost bila  
20 bi da tužilaštvo uzme izjave od ta dva službenika, na  
21 okolnosti koje se pominju u pretpretresnom podnesku i onda  
22 možemo videti šta te izjave sadrže, pa da radimo na osnovu  
23 toga.

24 Ali u ovom trenutku tužilaštvo nije bilo voljno da se  
25 bavi time i da nam izađe u susret i zato smo morali da u ovoj

1 ranoj fazi da se obratimo sudu u vezi s time, jer nam se čini  
2 da nema druge opcije, osim da zamolimo sud da naredi ova lica  
3 da dođu i svedoče, pa ćemo onda ispitati njihovo svedočenje,  
4 dok ono bude u toku.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
6 Hvala.

7 Da li tužilaštvo želi nešto da iznese u vezi s time?

8 G. HAFETZ: [Prevod] Časni sude, jedino što bih dodao je  
9 naravno da je panel tačno izneo kako treba postupiti i mi  
10 bismo samo tražili ukoliko bude podneto pismeno izjašnjenje da  
11 imamo priliku da na to i odgovorimo, pre nego što bude doneta  
12 odluka.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. U  
14 redu. Izvolite. Izvolite, imate reč, g. branioče.

15 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
16 Hvala, časni sude.

17 Odgovor g. Hafetza ne pomaže da se stvari pomere sa mrtve  
18 tačke ni na koji način, jer ja sam naveo dva moguća postupka  
19 koje bi tužilaštvo moglo da razmotri, a koji bi pomogli da se  
20 priprema za suđenje razvija dalje, kako bismo napredovali  
21 dalje ekspeditivno od uvodnih reči prešli na izvođenje dokaza  
22 i na na kraju završetak izvođenja dokaza tužilaštva, a zatim  
23 da pređemo na izvođenje dokaza odbrane.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
25 Hvala što ste to naveli. Ja sam primila k znanju vaše

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 61

1 izjašnjenje, ono što ste vi rekli, ono što su rekli  
2 predstavnici tužilaštva, sve ću razmotriti i takođe sam navela  
3 da će panel videti šta smatra da je najprimereniji način da se  
4 dalje postupi, ali svakako uzimamo u obzir sve vaše argumente,  
5 i ako bude potrebno, vratićemo se na to. Sada se obraćam  
6 timovima odbrane. Vi je trebalo da nas izvestite kakav je --  
7 će biti spisak vaših svedoka, jer smo to od vas zatražili.

8 To smo primili k znanju, dobili smo to tokom današnjeg  
9 zasedanja.

10 Ja bih zamolila timove odbrane da nam iznesu svoje  
11 stavove tako što ćete do ponedeljka, 4. novembra podneti  
12 spisak svedoka sa svim relevantnim informacijama. Kad kažem  
13 relevantne informacije, mislim spisak svedoka, sažetak tema o  
14 kojima će ta -- ti svedoci svedočiti, zatim procenu vremena  
15 koje smatrate da će vam biti potrebno za ispitivanje tih  
16 svedoka i da li ćete možda nešto podneti na osnovu pravila 153  
17 do 155, kakvi će biti modaliteti. Dakle, kompletan spisak  
18 svedoka, kao što je onaj koji je podnela -- podnelo tužilaštvo  
19 u prilogu svojih izjašnjenja za pripremnu konferenciju koja je  
20 priprema za suđenje.

21 Dakle, do ponedeljka 4. novembra, ili nekog drugog  
22 datuma, imajući u vidu sva pitanja koja još uvek nisu rešena,  
23 mi bismo očekivali od vas da odbrana počne izvođenje dokaza  
24 već u decembru 2024.

25 Prvo ću dati braniocima g. Shale. Izvolite, imate reč.

1 G. CADMAN: [Prevod] Časni sude, ja mislim da je 4.  
2 novembar sasvim razuman datum i svakako ćemo raditi na tome da  
3 do tog roka dostavimo to što treba.

4 Naravno, kao što je tužilaštvo navelo, oni će podneti  
5 jedan podnesak u roku od nedelju dana, gde će nešto dodati na  
6 svoj spisako dokaznih predloga. Mi smo već raniji bili u  
7 kontaktu sa njima, da vidimo koga će oni pozvati kao svedoke.  
8 Naravno, tužilaštvo samo odlučuje kako će izvoditi svoje  
9 dokaze.

10 Kao što znamo, oni će pozvati samo dva svedoka, a to će  
11 možda biti izmenjeno i dopunjeno u zavisnosti od njihovog  
12 podneska, a naravno kako ćemo mi odgovoriti, zavisiće od tih  
13 njihovih pismenih izjašnjenja, ali svakako ne vidim razlog  
14 zašto Shalina odbrana do 4. novembra ne bi mogla da dostavi  
15 sudu ovo što ste nam naložili.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada  
17 odbrana g. Bahtijarija.

18 Izvolite, imate reč, ako želite nešto dodatno da  
19 iznesete.

20 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
21 Nemam nikakvih daljih izjašnjenja. 4. novembar je sasvim u  
22 redu kao datum.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada odbrana  
24 g. Januzija.

25 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Mi ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 63

1 možemo da ispoštujemo rok od 4. novembra i ja sam pre pauze  
2 predložio 18. novembar, i mi smatramo da je to najraniji  
3 mogući datum za nas, ako sve bude išlo glatko.

4 Kao što sam ranije pomenuo, neću ulaziti u detalje, jer  
5 ste tražili od mene da to ne radim, ali mi pregovaramo sa  
6 sekretarijatom o tome da organizujemo našu istragu na terenu.  
7 Naš vremenski raspored je takav da možda nećemo moći ni da  
8 počnemo te istrage pre 4. novembra, zbog politike kancelarije  
9 za pomoć timovima odbrane,

10 Tako da nećemo biti u mogućnosti da to obavimo do 4.  
11 novembra, ali ćemo biti u mogućnosti da to obavimo do 18.  
12 novembra.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
14 Primili smo k znanju vaše izjašnjenje.

15 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Samo  
16 još nešto poslednje bih dodao. Ja ne očekujem da će biti  
17 problem krajnji cilj koji ste pomenuli, naime da izvođenje  
18 dokaza odbrane počne, a možda se i završi u decembru ove  
19 godine.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
21 Dobro.

22 G. tužioče, izvolite, imate reč.

23 G. HAFETZ: [Prevod] Hvala, časni sude. Izvinjavam se što  
24 upadam u reč.

25 Samo da budem siguran da ništa nije nejasno. Izvinjavam

1 se ako ja nisam bio jasan u vezi s onim što je iznela odbrana  
2 g. Shale. Mi ćemo svoja izjašnjenja u vezi sa dokazima i  
3 svedočenjem podneti u roku od 14 dana, a ne 7 dana. To  
4 očekujemo.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] 7 dana je u  
6 vezi sa dokazima koje biste želeli da dodate na spisak  
7 dokaznih predloga kad je reč o datumima iz telefona.

8 G. HAFETZ: [Prevod] Da, hvala, časni sude. Ako nešto da  
9 dodam -- jasnoće radi, jer će to možda ubrzati stvari.

10 Tokom pauze, mislim da smo obezbedili sve osim stavke  
11 (iii) i možda će nam biti od pomoći, pošto izgleda da ima  
12 nekog odlaganja kad je reč o pristupu informacijama iz tih  
13 izveštaja. Mogli bismo da podnesemo zahtev da se izmeni i  
14 dopuni spisak po pravilu 102(1)(b) za dva materijala i to  
15 bismo mogli do sutra ujutru već da ponesemo, da onda  
16 obelodanimo, a onda u posebnom podnesku ono drugo, što još  
17 treba obelodaniti. Ti [sic] ćemo možda ubrzati stvar.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. G.  
19 tužioče, i tim -- obraćam se timovima odbrane. Ukoliko možemo  
20 da ubrzamo proces, to je u redu, ali na pravičan način. Dakle,  
21 ne treba ni zbrzati ništa.

22 G. HAFETZ: [Prevod] Da, tako ćemo postupiti.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

24 Vidim da se i svi timovi odbrane slažu. Dakle, to mi je i  
25 logično, što pre to bolje. Vidim da i g. Rees klima glavom.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 65

1 Odbrana g. Bahtijarija takođe. U redu. Dakle, sada govorimo o  
2 podnescima u vezi alibija.

3 Timove odbrane smo upitali da li žele da koriste odbranu  
4 putem alibija.

5 Da li odbrana g. Januzija potvrđuje da neće koristiti  
6 odbranu na osnovu alibija.

7 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Tako  
8 je. Mi to nećemo raditi.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10 Sledeća tema je redosled izvođenja dokaza odbrane i  
11 pitanja koja se odnose na ispitivanja svedoka.

12 Tužilaštvu je rečeno da podnese pismeni podnesak u vezi  
13 redosleda pozivanja svedoka sa njihovog spiska svedoka i  
14 načina na koji će svedoči [sic] -- svedočiti uživo ili pomoću  
15 -- preko video linka i da li je moguće da prvog svedoka  
16 pozovemo u nedelji od 11. do 15. novembra ove godine, nakon  
17 što strane kažu uvodnu reč.

18 Dakle, mi smo primili k znanju spremnost tužilaštva da  
19 počne sa izvođe -- sa ispitivanjem svedoka odmah nakon što se  
20 završi uvodna reč.

21 Imajući od vidu da se radi samo od dva svedoka, to je  
22 sada u javnom domenu i procenjeno vreme za ispitivanje svedoka  
23 tužilaštva, želimo da čujemo šta tužilaštvo ima da kže u vezi  
24 i unakrsnog ispitivanja itd. u nedelji od 11. do 15. novembra  
25 i u vezi početka suđenja u petak, 8. novembra sa uvodnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 66

1 rečima. Dakle, da li je to moguće u ovom trenutku?

2 G. DEVANEY: [Prevod] U ovom trenutku, to je sasvim u redu  
3 tužilaštvu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Što  
5 se tiče sekretarijata, molim da se vi izjasnite. Što se tiče  
6 operativnog aspekta, da li je ovo izvodljivo?

7 G. NILSSON: [Prevod] Časni sude, da. Potpuno je  
8 izvodljivo da sekretarijat omogući prisustvo dva svedoka tokom  
9 te nedelje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Dakle, panel onda želi da onda vidi da li timovi odbrane  
12 prihvataju petak, 8. novembar, kao i zasedanje tokom nedelje  
13 sledeće u novembru, da bi tužilaštvo moglo da izvodi svoje  
14 dokaze. Dakle, to bi u -- takođe obuhvatilo i 14. i 15.  
15 novembar. Dakle, to bi omogućilo tužilaštvu da završi, a  
16 postoji mogućnosti da će biti pozvan treći svedok. Dakle,  
17 treba predvideti sve moguće situacije. Dakle, onda bi  
18 tužilaštvo moglo da izvrši [sic] sa izvođenjem svojih dokaza,  
19 u nedelji od 11. do 15. novembra.

20 A onda želimo da pitamo dru -- ostale strane, timove  
21 odbrane, da se postaraju i potvrde da će biti prisutni ne samo  
22 8-mog, to je petak, nego i cele nedelje, od ponedeljka 11. do  
23 petka 15. novembra. Dakle, molim da potvrdite ovo što sam  
24 upravo navela što se tiče datuma. Možete li to uraditi do  
25 sutra u 13:00h?

1 Dakle, što se tiče pitanja o redosledu izvođenja dokaza  
2 odbrane, i pitanja koja se tiču svedoka, mi smo tražili  
3 izjašnjenje tri tima odbrane, oni su odgovorili, za sada nisu  
4 u mogućnosti da nam daju odgovor na to pitanje, a mi ćemo se  
5 onda možda vratiti u našim uputstvima i usmenim nalogima na  
6 ovu konkretnu temu.

7 Dakle, sledeća tema, a to je poslednja tema na našem  
8 dnevnom redu. Što se tiče podnesaka, dakle molim da se odbrana  
9 g. Shale izjasni.

10 Dajem vam reč.

11 G. CADMAN: [Prevod] Pa, jedino što imam da kažem o  
12 redosledu izvođenja dokaza i redosledu svedoka tužilaštva,  
13 molim -- dakle, mi možemo samo da naznačimo koliko bi nam  
14 vremena bilo potrebno za unakrsno ispitivanje, pošto se ti  
15 svedoci baš ne odnose mnogo na g. Shalu.

16 Ali, ne bih želeo da mi pokušavamo da sve uklopimo u tu  
17 nedelju, a da onda recimo imamo situaciju kada se jedan svedok  
18 pojavi u novembru da -- a drugi u decembru. Jednostavno,  
19 mislimo da bi bilo bolje da se odmah posle glavnog  
20 ispitivanja, uradi i unakrsno ispitivanje u istom vremenskom  
21 periodu. Dakle, ako treba da pređemo sa suđenjem i u decembru,  
22 onda mislim da bi bilo bolje da to teče u jednom nizu, a ne da  
23 se prekida.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mi u  
25 stvari, a to hoću da kažem na najjasniji mogući način, je da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 68

1 možda možemo da završimo sa ispitivanjem prvog svedoka, dakle  
2 glavno i unakrsno ispitivanje od strane svih timova odbrane, a  
3 onda bi prešli na drugog svedoka. Dakle, tako planiramo da  
4 radimo, e, sad, ako to može sve da se uradi u toku te jedne  
5 nedelje, a ako to ne može, onda naravno mi nećemo da  
6 insistiramo da nekoj nepotrebnoj brzini.

7 G. CADMAN: [Prevod] Da. Zahvaljujem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada  
9 prelazimo na poslednji -- nju [kao što je prevedeno] na  
10 dnevnom redu, a to je -- to su dokazi koji nisu usmene  
11 prirode. Dakle, panel je tražio da se strane izjasne o  
12 prihvatljivosti dokaza koji nisu usmeni i da se odluka o tome  
13 treba doneti ili za vreme suđenja, ili se treba ta odluka  
14 doneti do trenutka presude, nakon što strane mogu o tome da se  
15 izjasne, ako to žele. Dakle, radi se o prihvatljivosti takve  
16 vrste dokaza. Mi smo primili k znanju izjašnjenje tužilaštva,  
17 ali imamo neka dodatna pitanja. Već ste nam donekle dali  
18 nekakvu indikaciju, ali pošto se radi o detaljnim pitanjima,  
19 molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu, pa možemo da vidimo  
20 da li možemo to pitanje tako da rešimo, pa ćemo se onda  
21 vratiti na javnu sednicu.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
23 sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I radi  
25 javnosti ponavljam, da je odbrana g. Shale upitana da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 72

1 dodatno izjasni o nameri tužilaštva i njihovih argumenata u  
2 podnesku 482, stav 19. I odbrana je rekla da je njihov stav  
3 jasan i da nema potrebe za dodatnim izjašnjenjima.

4 Dakle, panel u vezi odbrane g. Bahtijarija napominje da  
5 ćete vi tražiti izuzeća određenih stavki i da smatrate da se o  
6 tome treba doneti odluka pre nego što svedoci pristupe  
7 svedočenju.

8 Dakle, da li vi želite još nešto da kažete?

9 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.  
10 Koliko sam shvatila, tužilaštvo će podneti podneske u vezi  
11 toga, tako da ćemo mi odgovoriti na te podneske detaljnije,  
12 nego što smo u našim odgovorima to činili do sada.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
14 Dakle, o tome će biti razgovora u skladu sa pravilima iz  
15 pravila o postupku i dokazima.

16 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
17 Zahvaljujem. Nemamo ništa više da dodamo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

19 Odbrana g. Januzija, da li vi želite još nešto da kažete  
20 u vezi pretpretresnog podneska? Upućujem vas na stavove  
21 65(b) (c) i (d) u vezi prihvatljivosti dokumenata i vaš stav po  
22 tom pitanju.

23 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Što  
24 se tiče stva -- stvari o kojima smo već govorili u vezi stava  
25 65(b), (c) i (d), razumeo sam na osnovu onoga što je g. Hafetz



1 iz tužilaštva rekao, da će oni sada da podnesu podnesak o  
2 materijalima koje žele da koriste. Ja mislim da bi najbolje  
3 bilo da sačekam šta će da se kaže u tim podnescima i onda ću  
4 na njih odgovoriti u skladu sa pravilima iz pravilnika.

5 Dakle, tužilaštvo je videlo ono što smo mi pokrenuli u  
6 našem pretpretresnom podnesku i mislim da je to g. Hafetz  
7 upravo i saopštio, tako da ćemo sačekati da oni podnesu svoj  
8 podnesak.

9 Dakle, slažemo se sa tužilaštvom i sa ostalim kolegama,  
10 da se prihvatljivost dokumenata u ovom predmetu treba utvrditi  
11 pre nego što relevantni svedok počne sa svedočenjem.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Dakle, ovim smo završili sa pitanjima o -- iz -- na  
14 dnevnom redu o konferenciji za pripremu suđenja.

15 Dakle, ja ću se dodatno o nekim stvarima izjasniti, o  
16 kojima smo razgovarali. Radi se o kasnom podnošenju podnesaka  
17 i povezanim pitanjima.

18 Pavel [sic] -- panel napominje da odbrana je -- g.  
19 Januzija podnela svoje podneske za današnju sednicu, to je  
20 podnesak 495. Jedan dan nakon što je istekao rok, a nisu  
21 tražili produženje vremena. Odbrana g. Bahtijarija je takođe  
22 4-tog podneala svoje podneske, a to je tri dana nakon roka  
23 koji je postavio panel.

24 Odbrana g. Bahtijarija takođe nije tražila, nije podnela  
25 informacije o prisustvu glavnog branioca, kobranioca u ve --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 74

1 vezi sednica koje su predviđene do 20. decembra 2024, kako im  
2 je naloženo u odluci 479, stav 32(b), a takođe su primili i  
3 *email* sa tim informacijama.

4 Dakle, ohrabrujem odbranu da se pridržava rokova i  
5 naloga, koje izdaje panel, u skladu sa pravilima o produžetku  
6 rokova.

7 Dakle, naglašavamo da ćemo mi na osnovu svoje diskrecije  
8 po pravilu 9 pravilnika, razmatrati ili odbacivati podneske  
9 koji nisu p -- pod -- pod -- podneseni u odgovarajućem roku.

10 Dakle, ako se strane ne pridržavaju uputstava koje daje panel,  
11 onda panel možda neće ni razmatrati njihove podneske i  
12 zahteve.

13 Dakle, sada prelazimo na rekl -- kl -- naloge o  
14 reklasifikaciji i molim da sada pređemo na poluzatvorenu  
15 sednicu, kako bi razgovarali o ovom pitanju.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Poluzatvorena sednica)

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
10 sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Videla sam  
12 da se odbrana g. Bahtijarija javila za reč.

13 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa,  
14 ja sam htela to da objasnim, ali mislim da to sada nije  
15 potrebno. Ja sam u stvari čula i naravno uvažavam naloge,  
16 međutim, vi znate koje su moje lične okolnosti bile prošle  
17 nedelje, tako da ja u stvari ne -- neću uzimati reč po tom  
18 pitanju sada.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 Ja sad želim da pitam strane, da li oni imaju da pokrenu  
21 neka druga pitanja, i molim vas da vodite računa da li se to  
22 može uraditi na javnoj sednici ili poluzatvorenoj sednici.

23 Počinjemo tako što ćemo dati reč tužilaštvu.

24 G. HAFETZ: [Prevod] Nemam ništa da dodam, časni sude,  
25 osim što želim da obavestim sud, da što se tiče zahteva

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 76

1 Bahtijarija u vezi ove sednice i u vezi potencijalne potrebe  
2 za posetu nekoj ili obilasku lokacije, ja sam *inter partes*  
3 razgovarao sa advokatom i mislim da ćemo moći da razrešimo to  
4 pitanje, nabaviti informacije koje je tražio i onda mislim da  
5 to onda nakon toga neće biti potrebno obići tu lokaciju.  
6 Dakle, radićemo na tome.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vam se  
8 zahvaljujem. Dakle, smatram da ovaj *inter partes* pristup treba  
9 primeniti na što više zahteva bez uključivanje veća u  
10 razrešavanje tih pitanja.

11 Da li neko ima nešto da kaže iz sekretarijata?

12 G. NILSSON: [Prevod] Ne, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana g.  
14 Shale, izvolite.

15 G. CADMAN: [Prevod] Zahvaljujem. Hoću da kažem samo jednu  
16 stvar, a to je pitanje pripreme svedoka.

17 Dakle, mi smo podneli podnesak u vezi toga. Mi smo protiv  
18 bilo koje vrste pripreme svedoka i u stvari, pozivamo se na  
19 prethodnu odluku ovog panela u predmetu protiv Saliha Mustafe  
20 i mislimo da je to ispravan pristup ovom pitanju. Naravno,  
21 možemo izneti dodatnu argumentaciju, ako je potrebno.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja se  
23 zahvaljujem. Ja sam ranije rekla da odbrana Shale nema  
24 prigovora na smernice o upoznavanju svedoka sa situacijom  
25 tokom suđenja, koji je panel usvojio i primenjivao u predmetu

1 broj 4. Dakle, ja mislim da smo o tome dovoljno razgovarali.

2 G. CADMAN: [Prevod] Pa, postoji razlika između  
3 upoznavanja svedoka sa situacijom u sudnici i jedinice službe  
4 za zaštitu svedoka i između pripreme svedoka. Dakle, možda ja  
5 to nisam pravilno shvatio, ali o tome nismo pismeno  
6 razgovarali.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali ja  
8 sam shvatila da vi nemate ništa protiv toga i ja sam onda u  
9 stvari samo htela da, da -- da to pročitam, kako -- i shvatila  
10 sam da je to vaš stav, ali u redu. Ja mislim da jesmo se  
11 pozabavili tim pitanjem, ali primamo k znanju to što ste vi  
12 rekli.

13 G. CADMAN: [Prevod] Hvala na razjašnjenju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana g.  
15 Bahtijarija, da li vi imate o nečemu da govorite sada?

16 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Pa,  
17 vrlo kratko.

18 Prvo, obilazak lokacije. Mi komuniciramo sa tužilaštvom,  
19 ovo traje već dosta dugo, ali mislim da smo sada malo  
20 napredovali i mislim da će se ti rešiti. Dakle, mi ćemo  
21 govoriti o tom pitanju.

22 Drugo, želim ovom prilikom da detaljnije govorimo o  
23 pripremama svedoka kao posebnog pitanja od upoznavanja svedoka  
24 sa samim postupkom i procedurom u sudnici. Dakle, mi -- mislim  
25 da bi mogli pismenim -- na osnovu postupci -- podnescima da

1 postignemo malo više. U ovom trenutku, mi smatramo da vam  
2 nismo pružili sve potrebne informacije. Dakle, mi takođe  
3 smatramo što se tiče pripreme, da je to povezano sa pitanjem  
4 da li je -- su dokumenti tužilaštva vezani za tog svedoka  
5 prihvatljivi. Tužilaštvo traži da koristi dokumente. Dakle,  
6 oni će tokom pripreme onda predočiti svedoku. Mi smatramo da  
7 je najbolji način da tužilaštvo u podnescima iznese svoj stav  
8 i prihvatljivosti dokumenata, a to treba da uključi i  
9 pripremu, jer ako se isključe određeni dokumenti, onda ih ne  
10 treba predočiti svedoku pre nego što svedok pristupi  
11 svedočenju. Dakle, to je što se tiče pripreme svedoka. Smatram  
12 da to treba navesti u podnescima i odgovorima koji se tiče  
13 izuzeća tih dokumenata od strane tužilaštva.

14 Treće pitanje se odnosi na medicinske stvari. Ja neću  
15 sada da kažem ništa zbog čega bi morali da pređemo na  
16 poluprivatnu [kao što je prevedeno] sednicu, ali hoću da kažem  
17 da smo u strogo poverljivoj odluci videli, da je potrebno da i  
18 mi nabavimo neke dokaze medicinske prirode i naravno, ja ću o  
19 tome blagovremeno obavestiti sud i o -- ja samo sada srećem na  
20 to pažnju, da uradim isto ono što je i tužilaštvo uradilo i da  
21 će to možda trajati malo duže od 2. novembra.

22 Trudićemo se da to postignemo do 2. novembra, a  
23 obaveštavaćemo panel, ako nam za to bude trebalo malo vremena  
24 ili nam budu trebale neke saglasnosti ili odobrenja. Dakle, ne  
25 želim da zalazim u detalje.

1 Mi jesmo identifikovali nekoga i radi se ovde i o  
2 troškovima, o dostupnoci [sic]. Dakle, o tome ne moramo sada  
3 da govorimo, samo vas upozorava -- [kao što je prevedeno].

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
5 branioče g. Bahtijarija. Primamo k znanju ovo što ste maločas  
6 rekli u vezi sa posetom licu mesta.

7 Što se tiče pripreme svedoka, odn. pripremnih razgovora  
8 sa svedocima, u našoj odluci o pripreмној konferenciji za  
9 suđenje, mi smo govorili o upoznavanju sa svedoka sa  
10 situacijom. Sada mi je jasnije zbog čega odbrana želi da  
11 iznese opširnija objašnjenja o pripremnim razgovorima sa  
12 svedocima, pozabavićemo se tom temom i razmotrićemo je po  
13 potrebi, pa ćemo vam eventualno dati i neko dodatno vreme da  
14 se izjasnite u vezi sa tim pitanjem.

15 GĐA GERRY: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
16 Hvala, časni sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Isto važi --  
18 i za branioca g. Shale. U redu? U redu.

19 Sada ću se obratiti braniocu g. Januzija. Specijalizovani  
20 branioče, izvolite, imate reč.

21 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
22 Hvala, časni sude.

23 Ja imam isti stav u vezi sa upoznavanjem svedoka sa  
24 sudnicom, kao i stav koji su prethodno zauzeli gđa Gerry i g.  
25 Cadman. Jedino što još želim da pitam sud, jeste kakav je plan

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)

Strana 80

1 za ostatak ove nedelje. Konkretnije, želim da znam šta sud  
2 želi da mi preduzmemo u vezi sa predlogom da zasedamo 8. okto  
3 [kao što je prevedeno] -- novembra, i onda od 11. novembra do  
4 15. novembra. Koliko shvatam, sud želi da se mi izjasnimo o  
5 tome da li smo raspoloživi i da li mogu 8. novembra da započnu  
6 uvodne reči i da li tokom navedenog pre --perioda mo -- može  
7 da započne izvođenje dokaza, i da o tome treba da se izjasnimo  
8 do sutra.

9 Da li želite da se izjasnimo putem podneska ili putem  
10 *email*-a sudskom službeniku? Da li bi to bilo dovoljno?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.  
12 Mislim da smo mi bili jasni do sutra u 12:00 časova, treba da  
13 potvrdite da ste raspoloživi. Dakle, ovo nije poziv koji vam  
14 mi upućujemo.

15 I drugo, važno je da se preda podnesak, jer želimo da sve  
16 bude u spisu predmeta. Problem sa elektronskim porukama, jeste  
17 što one ne ulaze u spis predmeta i zato pokušavamo da smanjimo  
18 komunikaciju elektronskom poštom, ponekad je neophodno  
19 komunicirati na taj način, ali što manje opštimo putem *email*  
20 poruka, to ćemo više raditi u javnom interesu. To je naš način  
21 razmišljanja.

22 Razumem g. Rees, da je komplikovanije predati podnesak  
23 nego poslati *email* poruku, ali to je naš stav.

24 G. REES: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
25 Razumem, časni sude. Hvala na tom razjašnjenju, samo mi je to



1 i bilo poterbno.

2 A da li ćemo mi nastaviti da zasedamo i sutra i u sredu?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,  
4 malo žurite i preuranjeno postavljate to pitanje. Panel će  
5 najaviti kakav je raspored rada. Morate imati poverenja u  
6 mene, s tim u vezi.

7 Strane u postupku i sekretarijat su panelu stavili do  
8 znanja, da trenutno nema više ničega o čemu valja razgovarati.  
9 To znači da ćemo za danas završiti sa radom. Nastavićemo pak  
10 sa radom sutra u 11:30 časova. Mi ćemo pripremiti sve usmene  
11 naloge koje je neophodno pripremiti.

12 I sva uputstva koja treba izdati, a onda posle čitanja  
13 usmenih naloga, odn. donošenja usmenih naloga, navešćemo kakve  
14 će sve odluke panel doneti tokom predstojećih nedelja, kako bi  
15 vam to bilo jasno.

16 Rekla sam da ćemo sutra nastaviti sa radom u 11:30h, ali  
17 to zapravo nije dobra ideja. Sutra ćemo se videti u 2 časa  
18 popodne, u 14:00 časova. Dakle, sutra u 14:00 časova ćemo  
19 izdati usmene naloge i navešćemo sve odluke koje nameravamo u  
20 dogledno vreme da donesemo i onda ćemo zaključiti pripremnu  
21 konferenciju za suđenje. Jutros smo radili vrlo efikasno,  
22 moram to da napomenem. Hvala vam na saradnji.

23 Zahvaljujem se stranama u postupku, sekretarijatu,  
24 usmenim prevodiocima, stenografu, tehničarima zaduženim za vid  
25 -- video -- audio-vizuelni rad i obezbeđenju na ukazanoj

1 pomoći

2 I vrlo sam zadovoljan [kao što je prevedeno] što je  
3 ispoljen pozitivan duh saradnje *inter partes* između svih  
4 timova odbrane i tužilaštva. To će nam omogućiti da  
5 napredujemo sa ovim suđenjem.

6 U redu. Sednica je završena.

7 --- Pripremna konferencija za suđenje se  
8 završava u 12:35 časova

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25